

**NICOLETTA
DACREMA**

CURRICULUM VITAE

Professore Ordinario

(dal 2006) presso Università degli Studi di Cagliari; Dipartimento di Letteratura, Filologia, Linguistica; Facoltà di Studi Umanistici

(dal 1/12/2017) presso Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne

AMBITI DI RICERCA

1. Letteratura di area absburgica-danubiana, con particolare attenzione a singoli generi (poesia, prosa, teatro), a singoli autori (Franz Grillparzer, Rainer Maria Rilke, Alfred Polgar, Egon Friedell) e a tematiche quali: la questione ebraica nella Mitteleuropa, il fenomeno del cabaret letterario nella Jahrhundertwende, la propaganda di guerra (strategie e manipolazioni) durante la prima guerra mondiale, la tematica del silenzio (Rilke), il rapporto centro-periferia nell'Impero; i riflessi che la cultura absburgica ha avuto sulla situazione italiana dal Settecento a oggi.
2. Letteratura odeporea, con particolare riguardo all'area prussiana tra Settecento e Ottocento. Il genere è stato studiato da un punto di vista storico, politico, letterario, linguistico (allestimento di un 'Dizionario' dei viaggiatori prussiani in Italia), sia come nucleo tematico a sé, sia nel contesto della triangolazione Prussia-Austria-Italia. Particolare attenzione si è posta alle implicazioni ideologiche legate al concetto di Prussia, e ai travasi d'esse in letteratura.
3. Traduzione letteraria come scienza del testo e come momento fondante della intermediazione culturale. L'ambito è stato studiato nei suoi aspetti teorici e pratici. In particolare, traduzioni da Rilke – prosa e poesia - e individuazione di un campo problematico nella traduzione, legato specificamente ai diversi generi letterari.

STUDI

16 Luglio 1987	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI Facoltà di Lettere e Filosofia Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne: Lingua e Letteratura tedesca : 110/110 lode con Dignità di stampa Titolo della tesi: Ervino Pocar traduttore. <i>Il lavoro è stato edito in volume nel 1989 (vd Pubblicazioni).</i>	PAVIA
Luglio 1982	LICEO SCIENTIFICO "T. TARAMELLI", SEZIONE A Diploma di Maturità Scientifica	PAVIA

PERCORSO ACCADEMICO

Dal 1 Dicembre 2017	UNIVERSITA' DEGLI STUDI Professore Ordinario di Letteratura Tedesca Dipartimento di Lingue e Culture Moderne	GENOVA
Dal 29 Dicembre 2006	UNIVERSITA' DEGLI STUDI Professore ordinario di Letteratura Tedesca Dipartimento di Filologia, Letteratura, Linguistica Facoltà di Studi Umanistici	CAGLIARI
21 Settembre 2004	UNIVERSITA' DEGLI STUDI (c/o) Idoneità all'Ordinariato	VERONA

Dal 1 Ottobre 2001	UNIVERSITA' DEGLI STUDI Professore Associato di Letteratura Tedesca	CAGLIARI
24 Maggio 2001	UNIVERSITA' DEGLI STUDI Idoneità all'Associazione	CAGLIARI
2000-2001	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI Professore a contratto di Lingua e Letteratura Tedesca (Corso ufficiale)	CAGLIARI
1 aprile 1999 – 31 marzo 2001	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI Titolare di Assegni di Ricerca	PAVIA
1997-1999	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI Titolare di Assegni di Ricerca Scuola di Paleografia e Filologia Musicale di Cremona Professore a contratto di Lingua e Letteratura tedesca (Corso ufficiale)	PAVIA
5 Settembre 1997	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI Diploma di Dottore di Ricerca in Lingua e Letteratura Tedesca Titolo della Tesi: Il volto del nemico. Scrittori e propaganda bellica (1915-1918) nell'Austria di Francesco Giuseppe. Relatore: Prof. Alberto Destro (Università di Bologna) <i>Il lavoro è stato edito in volume nel 1998 (vd Pubblicazioni)</i>	PAVIA

INCARICHI ACCADEMICI c/o UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI

2012-2013	Presidente RAV
2008- 2011	Presidente Corso di Laurea: Lingue e Comunicazione (Triennio)
2008-2011	Presidente Corso di Laurea: Lingue e Linguaggi per la comunicazione multimediale e il Giornalismo (Magistrale)
2007- 2012	Membro Giunta Dipartimento di Linguistica e Stilistica
2007 – 2008	Presidente RAV
2006 – 2007	Membro Commissione Passaggi di Corso
2003 – 2006	Membro Commissione Piani di Studio
2002 – 2003	Membro Commissione orientamento per il Corso di Laurea in Lingue e Comunicazione

SCUOLA DI DOTTORATO IN STUDI FILOLOGICI E LETTERARI (Università di Cagliari)

Dal 2008	- Membro Consiglio proponenti - Docente
----------	--

PROGETTI DI RICERCA FINANZIATI

2014-2017	Coordinatore scientifico Legge 7/2012 Regione Sardegna Prussiani in Italia (1701-1866): viaggiatori o spie? Sedi Afferenti: Università di Cagliari, Università di Sassari, Gabinetto Vieusseux Di Firenze, Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano di Roma Finanziamento: 200.000 euro
2012-2013	ex 60% La traduzione del Kabarett letterario
2011-2012	ex 60% Anima prussiana vs. anima austriaca
2008 – 2009	ex 60% La ricezione del mondo tedesco in Italia
2007 – 2008	ex 60% Tradurre la diversità
2005 – 2006	ex 60% La Storia attraverso la letteratura
2002 – 2003	ex 60% Cabaret letterario II parte
2001 – 2002	ex 60% Cabaret letterario I parte
2000	F.A.R. Gusto esotico e letteratura del viaggio extraeuropeo nell'Ottocento e nel Novecento tedesco.
1999	ex 40% MURST Westjuden-Ostjuden. Teorie, analisi testuale, ricezione e catalogo informatico della produzione ebraico-tedesca in ambito letterario, storico-filosofico e religioso tra Ottocento e Novecento. (Coordinatore Prof. Giulio Cesare Schiavoni, Vercelli)

DIREZIONE COLLANE e RIVISTE

- Collana, c/o Franco Angeli
Verso l'Italia. Itinerari prussiani tra Settecento e Ottocento, Franco Angeli, Milano
(*peer-reviewed*)

MEMBRO CONSIGLIO SCIENTIFICO COLLANE e RIVISTE

Dal 2017 Wunderkammer, Mimesis, Sesto San Giovanni

Dal 2010 “Metodi e Prospettive” (Dipartimento di Filologia, Letteratura Linguistica, Università di Cagliari)

Dal 2009 “Le carte tedesche”, Campanotto, Pesian di Prato

Dal 2007 “Letterature Straniere &” (Facoltà di Lingue, poi di Studi Umanistici, Università di Cagliari)

EXPERT PEER REVIEWER FOR ITALIAN SCIENTIFIC EVALUATION

Dal 2012 Valutatrice ANVUR
Commissione VQR
Commissione PRIN

2017 Valutatrice progetto Giovani Ricercatori ‘Rita Levi Montalcini’ (ANVUR)

PEER REVIEWER

2013 Referee 'LEA' ; Firenze

2016 Referee Ricerca di Base 2015 Università Verona

2016 Referee 'LEA' ; Firenze

2017 Referee ‘Studi Germanici’, Roma

ORGANIZZAZIONE di CONVEGNI NAZIONALI e INTERNAZIONALI

(Segreteria scientifica + segreteria organizzativa)

ORGANIZZAZIONE di SEMINARI, TAVOLE ROTONDE e MANIFESTAZIONI CULTURALI

2017, 8-9-10 maggio Università di Cagliari
La Prussia in viaggio. Un progetto, mille strade (convegno nazionale)

2017, 9 maggio Università di Cagliari
Scontro di civiltà? Prussia e Mitteleuropa (tavola rotonda)

2016, 19-20-21 dicembre Università di Cagliari
Itinerari prussiani (convegno)

2016, ottobre-dicembre Università di Cagliari
Un triangolo difficile. Prussia, Austria e Italia a confronto
(seminario: 7 incontri in cui ho fatto da discussant)

2015, 5-6 maggio Università di Cagliari
Tradurre i dialetti (convegno)

2015, 3-4 marzo Università di Cagliari
Prussiani in Italia (1701-1866). Viaggiatori o spie? (convegno)

- 2007, 3-4 maggio Università di Cagliari
Tradurre è tradire un'intenzione (convegno)
- 2005, aprile Österreichisches Kulturforum di Milano
Österreichisches Lebensstil (Ausstellung + Abschlussbesprechung, 15 aprile)
- 2005, gennaio Österreichisches Kulturforum di Milano e Comune di Pavia
Ingeborg Bachmann. Scrivere contro la guerra (Mostra documentaria+tavola rotonda)
- 2002, 16 aprile Università di Pavia
Italia-Austria. Pregiudizi e superamento dei pregiudizi (membro comitato organizzativo)
- 1995, 25-26 marzo Università di Pavia
Il Lombardo-Veneto. Storia e cultura (membro comitato organizzativo)
- 1991, 23-24 aprile Università di Pavia
Il volto del nemico. Scrittori e propaganda nel conflitto italo-austriaco 1915-1918
(membro comitato organizzativo)
- 1989, 12 aprile Università di Pavia
Bertha von Suttner. Una donna per la pace (membro comitato organizzativo)

PREMI LETTERARI

- 30.10.2004 Vincitore Premio letterario 'Lago Gerundo'
(con il volume *Le arti a confronto. Cabaret e letteratura nella Vienna dell'ultimo Ottocento*, Marietti, Milano, 2003)
- 28.05.2004 Menzione d'onore al Premio letterario 'Biagio Marin', Gorizia
(con il volume *Le arti a confronto. Cabaret e letteratura nella Vienna dell'ultimo Ottocento*, Marietti, Milano, 2003)

MEMBRO GIURIA di PREMI LETTERARI

- Dal 2006 Premio 'Lago Gerundo', Milano

ASSOCIAZIONI

- Dal 2011 Società Italiana di Studi sul XVIII secolo
- Dal 2010 Österreichische Gesellschaft für Literatur
- Dal 2009 Società Dante Alighieri
- Dal 2008 Rilke-Gesellschaft
Dal 2007 Villa Vigoni (Centro Italo-tedesco per l'eccellenza europea)
- Dal 2007 Sealsfield-Gesellschaft
- Dal 2000: Società pavese di Storia patria
- Dal 1999 Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano

COMMISSIONI DI CONCORSO

- Ottobre 2, 2017 Istituto Italiano di Studi Germanici- Roma
Membro commissione concorso Assegno Postdottorale
- Settembre 4, 2017 Università di L'Aquila
Membro Commissione concorso Professore Associato
- Novembre 10, 2016 Università di Pavia
Membro Commissione concorso Professore Associato
- Maggio 18, 2016 Università di Cagliari
Presidente Commissione concorso Contratto di ricerca
- Marzo 16, 2016 Università di Cagliari
Membro commissione esame finale Dottorato
- Febbraio, 17, 2016 Università di Cagliari
Presidente Commissione concorso Contratto di ricerca
- Novembre 4, 2015 Università di Cagliari
Presidente Commissione concorso Assegni di Ricerca
- Maggio 20, 2015 Università di Cagliari
Presidente Commissione concorso Contratto di ricerca
- Ottobre 9, 2013 Università di Cagliari
Presidente Commissione concorso Assegni di Ricerca
- Dicembre 9-14, 2012 Università di Pisa
Membro Commissione Concorso Ricercatore tempo indeterminato
- Febbraio, 12, 2010 Università di Cagliari
Membro commissione esame finale Dottorato
- Luglio 10, 2009 Università Suor Orsola Benincasa, Napoli
Membro commissione esame finale Dottorato
- Gennaio 27, 2008 Università di Pavia
Membro commissione esame finale Dottorato